

Светлана Тихонина

(Одесса)

О РОЛИ ИНТОНАЦИОННЫХ СРЕДСТВ В ИДЕНТИФИКАЦИИ ТЕРРИТОРИАЛЬНОЙ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ГОВОРЯЩЕГО

Стаття присвячена вивченню фонетичних особливостей акторського мовлення і її сприйняття в культурному контексті художнього фільму. Розглянуті інтонаційні особливості мовлення акторів, номенклатура тонів і шкал, що беруть участь в ідентифікації територіальної приналежності мовців. Вперше в якості об'єкта фоностилістичного аналізу вибране акторське мовлення в двох варіантах англійської мови – британському й американському, в аутентичному виконанні в контексті художнього фільму.

Ключові слова: інтонаційні засоби, територіальна належність, тон, шкала, акторське мовлення, автентичне виконання.

The article is dedicated to the study of actors' speech peculiarities and their perception in the feature film's cultural context. It deals with intonational peculiarities of actors' speech, nomenclature of tones and scales that take part in identification of speakers' territorial belonging. For the first time authentic actors' speech in the two variants of English, British and American, is investigated as the object of phonostylistic analysis in the feature film's context.

Key words: intonational means; territorial belonging; tone; scale; actors' speech; authentic speech.

Оптимизация процесса обучения нормативному произношению и совершенствование методов работы по коррекции диалектных произносительных ошибок в речи актера – важный аспект решения проблемы диалекта в актерской речи.

Другой аспект заключается в том, что проблема воплощения диалектного произношения в актерской речи остается одной из наименее разработанных в современном кино.

В связи с этим **актуальность** представленной работы заключается в необходимости исследования интонационных особенностей речи актеров, представителей британского и американского вариантов английского языка и определения номенклатуры тонов и шкал, участвующих в идентификации территориальной принадлежности говорящего.

Новизна исследования определяется тем, что впервые в качестве объекта сравнительного анализа избирается актерская речь в двух вариантах английского языка, британском и американском, в аутентичном исполнении в контексте художественного фильма.

Цель работы состоит в изучении восприятия аутентичной британской и американской интонации в контексте художественного фильма.

Данная цель предполагает решение следующей **задачи**: обосновать ведущую роль мелодических характеристик в идентификации речи актера.

Материалом для анализа послужили 6 видеозаписей из фильма “Боец” (2010, производство США), каждый продолжительностью 1 минута.

Основным методом исследования явился перцептивный анализ. В задачи анализа входило изучить восприятие американских персонажей – братьев Микки Уорда и Дикки Эклунда в исполнении Марка Уолберга (американский актер) и Кристиана Бэйла (британский актер).

Фонетическая система языка имеет многоуровневый характер (сегментный уровень, сверхсегментный уровень). Сверхсегментный уровень языка и речи представляет собой сложный комплекс составляющих его фонетических единиц: слог, акцентная структура слова, интонационная структура фразы и текста. Интонация как сверхсегментная характеристика звучащей речи включает в себя целый комплекс лингвистически релевантных изменений в высоте голосового тона, громкости произнесения, акцентной выделенности, ритмической и темпоральной организации и тембральной окрашенности голоса [23, с. 13]. Каждый из указанных параметров интонации обладает сложными сверхсегментными внутрипараметровыми свойствами. Весь комплекс сверхсегментных характеристик речи, составляющий интонационную картину высказывания, накладывается на лексико-грамматическую канву последнего.

Все разнообразие трактовок интонации можно объединить в две основные группы. Одни определения отождествляют интонацию с мелодикой. Такое понимание интонации распространено в английской и американской лингвистике (Armstrong, Ward, Jones, Pike, Kingdon, Gimson, Bolinger и др.) [16; 17; 19; 20]. Другие трактуют интонацию как сложное целое, состоящее из различных компонентов. Количество и характер компонентов варьируются в определениях различных авторов [1, с. 45]. Известный английский лингвист Д.Кристал рассматривает интонацию как *"a complex of features from different prosodic systems. These vary in their relevance, but the most central are tone, pitch-range and loudness, with rhythmicality and tempo closely related"* (совокупность различных просодических компонентов, которые отличаются по степени релевантности; центральные компоненты – музыкальный тон, высота голоса и громкость – тесно связаны с изменениями ритма и темпа) [18, с. 195]. Г.П. Торсуеву принадлежит следующее определение: *"Интонация – сложное единство высоты, силы, тембра и темпа в речи; являющееся одним из главнейших средств выражения высказывания"* [8, с. 82]. А.М. Антипова дает определение интонации, во многом сходное с тем, которое было дано Г.П. Торсуевым. Под интонацией А.М. Антипова понимает *"сложное единство следующих компонентов: речевой мелодии; фразового ударения; временных характеристик (длительность, темп, паузация); ритма и тембра (качество голоса)"* [2, с. 56].

Л.К. Цеплитис [10, с. 68] выделяет следующие элементы интонации:

1. Интенсивные (или динамические) элементы: а) интонационная пауза; б) интонационная интенсивность; в) логическое ударение.
2. Частотные элементы: а) мелодия; б) диапазонная высота.
3. Темпоральные (или временные) элементы: а) интонационный темп; б) эмфатическая долгота.
4. Спектральный элемент: интонационный тембр.

Т.И. Шевченко определяет интонацию как *"единство мелодического, динамического, темпорального и тембрального компонентов, каждый из которых, в свою очередь, представляет собой системное образование"* [14, с. 215].

Следует отметить, что примарные акустические характеристики (частота основного тона, интенсивность, длительность) речевых единиц, рассматриваемых в потоке речи, могут интерпретироваться двояким образом: в плане просодии и в плане интонации. На принципиальное различие просодии и интонации указывал целый ряд лингвистов. Еще Н.С. Трубецкой в "Основах фонологии" подчеркивал, что "хотя для различения предложений используются те же звуковые признаки, что и для словоразличительных просодических корреляций, фразоразличительные средства, тем не менее, принципиально отличны не только от просодических, но и от всех других словоразличительных средств. Это принципиальное отличие состоит в том, что фонема и словоразличительные просодические признаки никогда сами по себе не являются языковыми знаками: они представляют собой лишь часть языкового знака" [9, 25].

Просодическими характеристиками речи являются: частота основного тона, длительность и интенсивность (амплитуда звукового явления).

Все три просодических характеристики образуют единый комплекс, который только чисто условно для целей научного анализа может быть разграничен на отдельные составляющие [4, 45].

Частота основного тона (ЧОТ) – акустический коррелят высоты – является одним из универсальных супrasegmentных параметров. ЧОТ принимает участие в передаче почти всех видов просодической и интонационной информации. Частотные характеристики в очень многих случаях выступают в качестве ведущих в общем комплексе акустических параметров, используемых говорящими для выражения просодической и интонационной информации [4, с. 60].

Временная характеристика – элементарная, но в то же время и фундаментальная характеристика речи.

Каждый речевой сегмент должен характеризоваться определенной протяженностью во времени, что необходимо для его артикуляторно-фонационной реализации, а также для дальнейшей слуховой перцепции, идентификации с последующим установлением его лингвистического статуса.

Исследование временной организации речевого высказывания было бы не полным без обращения к изучению паузации.

Пауза в широком смысле трактуется как перерыв в звучании, фиксируемый падением среднего звукового давления до нуля на минимальном отрезке, равном 10 мсек. Кроме рассмотрения паузы как перерыва в звучании в настоящее время выделяют паузы, реализуемые с помощью различных звуков-вставок, т.е. так называемые заполненные, звучащие паузы. Интенсивность звука определяется звуковой энергией, проходящей за единицу времени через единицу площади [4, с. 65].

Просодия выступает в качестве интегрирующего образования, связывающего все подсистемы языка воедино. Просодическое оформление речи является своеобразной оболочкой, “упаковкой” устной речи, оптимизирующей слуховое восприятие, и, соответственно, речевое воздействие [5, с. 375].

В современной лингвистической литературе термин “просодия” употребляется довольно широко. Большинство лингвистов называют просодией совокупность супrasegmentных характеристик, т.е. динамических, высотных и временных изменений, характеризующих тот или иной отрезок речевого континуума (слог, фонетическое слово, фразу) [4, с. 24].

В языкознании известен и другой подход: рассматривать интонацию и просодию как синонимы на уровне коммуникативных единиц языка и дифференцировать их (интонацию и просодию) на уровне внутренних черт интонационной (просодической) структуры высказывания, сохранив за просодией, таким образом, две сферы действия, а за интонацией – одну [7, с. 58].

Различные интонационные рисунки могут накладываться на одну и ту же речевую структуру с постоянными просодическими признаками, а структуры с различными просодическими признаками могут характеризоваться одним интонационным рисунком [4, с. 65].

В речи обе области акустических характеристик неразрывно связаны между собой. С одной стороны, человек не в состоянии произнести какой-либо слог или фонетическое слово, не интонируя его определенным образом, т.е. не произнося его как завершенное или как незавершенное речевое единство, и одновременно как тот или иной коммуникативный тип. С другой стороны, ни одна фразовая интонация не может не включать в себя акустические особенности, присущие отдельным слогам и фонетическим словам данного языка. Таким образом, в акустическом плане любая фраза является сложным структурным единством двух областей: области просодии и области интонации. Первая определяется фонетической природой того или иного языка и не участвует в реализации языковых значений. Область интонации, напротив, всегда имеет языковое значение и является неотъемлемым фактором акта коммуникации.

В английской интонологии традиционное разделение интонационного контура синтагмы на два последовательно расположенных сегмента – шкалу и терминальный тон – предполагает особую позиционную выделенность терминального тона посредством замедления темпа. В этой позиции, по мнению некоторых исследователей, реализуется фразовое ударение самой высокой степени благодаря сочетанию изменения мелодики и длительности.

В американском варианте английского языка установлена меньшая степень выделенности ударных слогов относительно безударных, в основном за счет долготных характеристик. Это существенно влияет на характер ритма, лишает его чеканности, свойственной ритму британского стандарта [15, с. 52].

Специфическими признаками американской речевой культуры, в отличие от британской нормы, можно считать:

- 1). преимущественное употребление сильноконечного контура, в котором слова с максимальной степенью акцентной выделенности с большей частотностью занимают финальную позицию;
- 2). использование многовершинных синтагм, имеющих два или три слова максимальной степени акцентной выделенности, что соответствует волнообразному и скользящему движению мелодики;
- 3). повышение роли длительности по отношению к мелодическому компоненту, которой является ведущим в британской просодической норме [5, с. 56].

Согласно результатам исследования В.А. Артемова, в американском варианте наблюдается большая предсказуемость дистрибуции фразовых ударений. В структурном плане отмечается сглаживание как межакцентных, так и внутриакцентных контрастов, особенно по темпоральным и динамическим характеристикам, что приближает американский ритм к слогосчитающему (английский вариант – тактосчитающий) и ослабляет редуцированность безударных слогов [3, с. 56].

Что касается территориальной вариативности интонации в американском варианте английского языка, то этот вопрос остается, на наш взгляд, недостаточно изученным. Лингвистические исследования, проведенные отечественными и зарубежными лингвистами (О. Я. Присяжнюк, А. С. Шарандаченко, Т.И. Шевченко, Е.А. Бабушкина, Н.В. Пальченко, Д.И. Полетаев, G. Hartman, H. Truby и др.), затрагивают лишь отдельные аспекты интонационного оформления речи в различных региональных диалектах.

Американские фонетисты, Дж. Хартман и Г. Труби, пытаются опровергнуть стереотипное мнение о том, что на Юге люди говорят медленнее, чем в других регионах. Г. Труби демонстрировал своим студентам спектрограммы, доказывающие, что длительность гласных у южан не имеет отклонения от нормы, однако студенты отнеслись к его доказательствам скептически. Г. Труби считал, что причиной этого является качество гласных, в частности дифтонгизация, которая создает эффект растянутости звуков. Дж. Хартман высказывает мнение, что эффект замедленной речи следует отнести к удлинению пауз, а не к собственной длительности звуков. При этом оба фонетиста подчеркивают роль индивидуальности, неповторимости каждой личности: удлинение пауз, например, может быть у одного южанина, но отсутствовать у другого.

В лингвистической литературе нет данных о варьировании других интонационных параметров в зависимости от региональной принадлежности говорящего, что обуславливает необходимость проведения комплексного экспериментального исследования интонационного оформления высказывания в различных территориальных диалектах американского варианта английского языка.

Фильм “Боец” (2010) снят американским режиссёром Дэвидом О. Расселлом и основан на реальных событиях, истории двух братьев-боксёров – действующего и бывшего, – преодолевших глубокие личные драмы, сплотившись вокруг цели завоевания мирового

чемпионского титула. Главные роли исполнили американец Марк Уолберг и британец Кристиан Бейл.

Характерной чертой речи британского актера Кристиана Бейла является постепенно нисходящая ступенчатая шкала, которая имеет самый широкий диапазон среди нейтральных шкал.

В речи американского актера Марка Уолберга встречается следующий тип контура: волнообразная шкала, которая напоминает скользящую шкалу по характеру тональных спадов после каждого ударного слога, но произносится на одном среднем уровне, в узком диапазоне она сочетается с восходяще-нисходящим тоном неглубокого падения. Волнообразная шкала – это более архаичная форма интонационного контура, которая сохранилась, прежде всего, в диалектах и на отдаленных материках. Её называют “пословной интонацией”. В ней происходит последовательное выделение каждого отдельного слова посредством подъема и спада голоса.

Речь американца в отличие от речи англичанина более ровная, с меньшим диапазоном колебаний высоты тона и более мелкими интонационными периодами, что придает ей большую плавность. В речи же англичанина повышение и понижение тона происходит в пределах значительно большего диапазона, а интонационные группы более длинные. Таким образом, речь Марка Уолберга производит впечатление более монотонной. Кроме того, ее тон значительно ниже тона речи англичанина.

Речь англичанина Кристиана Бейла можно отличить от речи американца по модуляции голоса, повышению и падению тона в пределах гораздо большего, чем у американца, диапазона. Кристиан Бейл начинает фразу почти на октаву выше, чем Марк Уолберг, и изменяет тон в пределах одной синтагмы, повышая или понижая голос иногда на целую октаву.

Итак, Кристиану Бейлу с легкостью удастся имитировать американский акцент, что подтверждает данные профессора Розины Липпи-Грин, которая утверждает, что человек, в частности, актер, при специальном обучении и упорно работая, может если не овладеть, то создать впечатления овладения тем или иным акцентом [21, с. 150].

ЛИТЕРАТУРА

1. Антипова А. М. Ритмико-мелодическая организация английской речи. Учебное пособие. – М.: МГПИИЯ им. М. Тореца, 1978. – 113 с.
2. Антипова А. М. Система речевой интонации. – М.: Высшая школа, 1979. – 131 с.
3. Артемов В. А. Метод структурно-функционального изучения речевой интонации. Учебное пособие. – М.: МГПИИЯ, 1974. – 160 с.
4. Блохина Л. П., Потапова Р. К. Методика анализа просодических характеристик речи. – М.Ж МГИИЯ им. М. Тореца, 1982. – 75 с.
5. Красильникова Е. М. Особенности просодического оформления информационных сообщений в американском варианте английского языка. – Волгоград, 2004. – С. 374-378.
6. Присяжнюк О. Я. Просодичні особливості територіальних типів британської вимови: автореферат дис. на здобуття вченого ступеня кандидата філологічних наук (10.02.04) / Присяжнюк Оксана Ярославівна, Одеський національний університет ім. І. І. Мечникова. – Одеса, 2004. – 20 с.
7. Светозарова Н. Д. Интонационная система русского языка. – Ленинград: Изд-во Ленинградского ун-та, 1982. – 176 с.
8. Торсуев Г. П. Константность и вариативность в фонологической системе (на материале английского языка). – М.: Наука, 1977. – 123 с.
9. Трубецкой Н. С. Основы фонологии. – М.: Наука, 1960. – 125 с.
10. Цеплитис Л. К. Анализ речевой интонации. – Рига: Фоллис, 1974. – С. 67-82.
11. Шарандаченко А. С. Варіативність вокалізму і консонантизму в американських засобах масової інформації: автореферат дис. на здобуття вченого ступеня кандидата філологічних наук (10.02.04) / Шарандаченко Алла Сергіївна, Одеський національний університет ім. І. І. Мечникова. – Одеса, 2011. – 20 с.

12. Шахбагова Д. А. Фонетическая система английского языка в диахронии и синхронии (на материале британского, американского, австралийского и канадского вариантов английского языка). – М.: Фоллис, 1992. – 283 с.
13. Шахбагова Д. А. Фонетические особенности произносительных вариантов английского языка. – М.: Высшая школа, 1982. – 128 с.
14. Шевченко Т. И. Региональные варианты, их социальная функция и интонационное выражение. – М.: Наука, 1984. – С. 212-230.
15. Шевченко Т. И. Социальная дифференциация английского произношения. – М.: Высшая школа, 1990. – 142 с.
16. Armstrong L. & Ward I. A handbook of English intonation. – Oxford: Oxford University Press, 1931. – 255 p.
17. Bolinger D. Intonation and its Parts: Melody in Spoken English. – Stanford: Stanford University Press, 1989. – 470 p.
18. Crystal D. Prosodic Systems and Intonation in English. – Cambridge: Cambridge University Press, 1969. – 381 p.
19. Gimson A. C. An Introduction to the Pronunciation of English. – Bristol: J. W. Arrowsmith, 1973. – 340 p.
20. Jones D. An Outline of English Phonetics. – Oxford: Blackwell, 1962. – 400 p.
21. Lippi-Green R. English with an Accent. Language, Ideology and Discrimination in the United States. – London and New York: Routledge, 1997. – 286 p.
22. Pike K. L. The Intonation of American English. – Oxford: Blackwell, 1956. – 203 p.
23. Vishnevskaya G. M., Levina T. V. English Suprasegmental Phonetics. – Ivanovo, 2007. – 140 p.
24. Wolfram W. American English. Dialects and Variation. – Oxford: Blackwell, 1999. – 398 p.